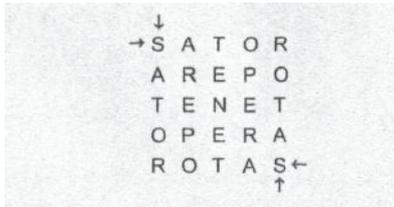


Palindromes au carré

par Ghislaine CHRISTIAENS

(Revue Les Nouvelles d'Archimède, USTL- Lille I)

Les miroirs ne travaillent qu'à moitié. Voyez : ils inversent la droite et la gauche, mais pas le haut et le bas. Comme des palindromes, en somme. Tiens... et s'il existait des palindromes réalisant cette double performance : inverser aussi bien droite et gauche que haut et bas. Allons voir du côté du latin :



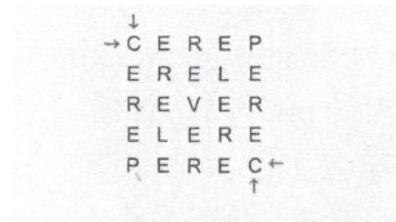
Traduction : **SATOR (Le semeur) AREPO (à la charrue) TENET (retient) OPERA (par sa peine) ROTAS (les roues).** Il fallait comprendre, Antiquité chrétienne oblige : **le Sauveur sur sa croix retient par son sacrifice les roues du destin.** D'aucuns y ont aussi découvert la double anagramme de PATER NOSTER, à quoi s'ajoutent les lettres A et O, soit l'alpha et l'oméga. 1928 ans avant l'ère oulipienne, voici un "carré magique", inchangé qu'on le lise horizontalement ou verticalement, de gauche à droite ou de droite à gauche...soit **4 sens de lecture possibles.** Miraculeux, non ? Un fidèle lecteur des Nouvelles d'Archimède, Yvan NAVYs'y est exercé en français.



Tel fer
Et la Belle gaffa
Gel
Le balte reflet

Trouvant insuffisante la charge poétique de ce texte, notre correspondant a recommencé. Cette fois, au contraire de LA DISPARITION, il s'est obligé à n'employer que la voyelle E.

Ce repère le révère :
L'ère Perec



Georges PEREC ! Peut-être le seul qui aurait pu entreprendre d'écrire en alexandrins un sonnet entrant dans un carré magique (gabarit prévisible de l'ordre de 21x21). Yvan NAVY nous a avoué que pareille tâche surpassait ses capacités. Avis aux amateurs de défis littéraires !